

## **О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам визуальной информации и религиозной деятельности**

Закон Республики Казахстан от 29 декабря 2021 года № 94-VII ЗРК

Статья 1. Внести изменения и дополнения в следующие законодательные акты Республики Казахстан:

1. В Кодекс Республики Казахстан от 7 июля 2020 года "О здоровье народа и системе здравоохранения":

1) пункт 12 статьи 110 дополнить частью третьей следующего содержания:

"Текст предупреждения о вреде потребления табачных изделий должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

2) пункты 1 и 3 статьи 242 изложить в следующей редакции:

"1. Лекарственные средства должны поступать в обращение с маркировкой, нанесенной на упаковку (первичную и (или) вторичную) хорошо читаемым шрифтом на казахском и русском языках, и инструкцией по медицинскому применению (листок-вкладыш) на казахском и русском языках.

Тексты маркировки и инструкции по медицинскому применению (листок-вкладыш) должны соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

"3. Медицинские изделия должны поступать в обращение с маркировкой, нанесенной непосредственно на медицинские изделия и (или) на упаковку, и инструкцией по медицинскому применению или эксплуатационным документом на медицинское изделие на казахском и русском языках.

Тексты маркировки, инструкции по медицинскому применению или эксплуатационного документа на медицинское изделие должны соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

3) в пункте 1 статьи 251:

часть вторую изложить в следующей редакции:

"Допускается ввоз лекарственных препаратов, зарегистрированных в Республике Казахстан, с использованием стикеров с хорошо читаемым шрифтом на казахском и русском языках и медицинских изделий, зарегистрированных в Республике Казахстан, с использованием стикеров на казахском и русском языках и с инструкцией по медицинскому применению (листок-вкладыш) либо инструкцией по медицинскому применению или эксплуатационным документом на медицинское изделие на казахском и русском языках для их реализации ниже утвержденных предельных оптовой и

розничной цен в Республике Казахстан в порядке, определяемом уполномоченным органом.";

дополнить частью третьей следующего содержания:

"Тексты стикеров, инструкции по медицинскому применению (листок-вкладыш), инструкции по медицинскому применению или эксплуатационного документа на медицинское изделие должны соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".".

2. В Закон Республики Казахстан от 21 сентября 1994 года "О транспорте в Республике Казахстан":

пункт 4 статьи 24-2 изложить в следующей редакции:

"4. Физические и юридические лица, осуществляющие продажу билетов, при их оформлении обязаны обеспечить заполнение сведений на казахском и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", а при осуществлении международных перевозок дополнительно на английском языке.".

3. В Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года "О языках в Республике Казахстан":

1) в статье 1:

дополнить подпунктом 1-1) следующего содержания:

"1-1) аутентичный перевод текста – перевод текста на другой язык, неизменно сохраняющий смысл и содержание оригинала;"

подпункт 7) исключить;

2) в статье 3:

в заголовке и части первой слова "Законодательство о языках в Республике Казахстан" заменить словами "Законодательство Республики Казахстан о языках";

в части второй слова "Законодательство о языках" заменить словами "Законодательство Республики Казахстан о языках";

3) в статье 19:

в заголовке слова ", наименований организаций" исключить;

в части первой слова "на других языках должны воспроизводиться согласно правилам транслитерации" заменить словами "излагаются на государственном языке";

часть вторую исключить;

4) в статье 21:

дополнить частями первой, третьей, четвертой, пятой, шестой и седьмой следующего содержания:

"Тексты реквизитов и визуальной информации излагаются с соблюдением норм орфографии и аутентичного перевода текста.";

"Бланки государственных организаций излагаются на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках.

Бланки негосударственных организаций излагаются на государственном языке, при необходимости также на русском и (или) других языках.

Вывески государственных организаций размещаются на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках.

Вывески негосударственных организаций размещаются на государственном языке, при необходимости также на русском и (или) других языках. Товарные знаки, охраняемые в Республике Казахстан, используемые в вывесках негосударственных организаций, излагаются в неизменном виде.

Надписи на дорожных знаках излагаются на государственном языке, если иное не предусмотрено международными договорами, ратифицированными Республикой Казахстан.";

часть третью изложить в следующей редакции:

"Объявления, реклама, прейскуранты, ценники, меню, указатели и другая визуальная информация размещаются на государственном языке, при необходимости также на русском и (или) других языках, если иное не предусмотрено законодательными актами Республики Казахстан.";

часть шестую после слова "тексты" дополнить словами "реквизитов и";

5) подпункт 2) статьи 25-5 дополнить словами "и орфографии".

4. В Закон Республики Казахстан от 8 декабря 2001 года "О железнодорожном транспорте":

в пункте 1 статьи 94:

часть вторую изложить в следующей редакции:

"Информация на железнодорожных станциях, вокзалах, в поездах и других местах обслуживания пассажиров, отправителей (грузоотправителей), получателей (грузополучателей) предоставляется на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках.";

дополнить частью третьей следующего содержания:

"Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".".

5. В Закон Республики Казахстан от 4 июля 2003 года "Об автомобильном транспорте":

1) подпункт 1) пункта 4 статьи 19-12 изложить в следующей редакции:

"1) предоставить эксплуатационную документацию и другую информацию на государственном и русском языках, соответствующие требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", необходимые для оценки потребителем возможных рисков и принятия им соответствующих мер безопасности;"

2) статью 21-1 дополнить пунктом 3 следующего содержания:

"3. Информация на автовокзалах, автостанциях и в пунктах обслуживания пассажиров, в том числе в билетных кассах, предоставляется на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках.

Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

3) в статье 22:

пункт 2 дополнить подпунктом 8-1) следующего содержания:

"8-1) предоставлять информацию об организации перевозок пассажиров и багажа на государственном и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан";";

пункт 3 дополнить подпунктом 3-1) следующего содержания:

"3-1) предоставлять информацию об организации перевозок пассажиров и багажа на государственном и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан";".

6. В Закон Республики Казахстан от 19 декабря 2003 года "О рекламе":

1) в пункте 2 статьи 6:

часть первую изложить в следующей редакции:

"2. Реклама на территории Республики Казахстан (за исключением периодических печатных изданий, интернет-ресурсов, информационных агентств) распространяется на казахском языке, а по усмотрению рекламодателя также на русском и (или) других языках.";

дополнить частью третьей следующего содержания:

"Текст рекламы должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

2) часть вторую пункта 1-1 статьи 8 изложить в следующей редакции:

"Социальная реклама распространяется равномерно в течение всего ежедневного ее выхода в эфир на территории Республики Казахстан на казахском языке, а по усмотрению рекламодателя также на русском и (или) других языках.";

3) в подпункте 3) части второй пункта 2-2 статьи 11 слова "на казахском и русском языках" исключить.

7. В Закон Республики Казахстан от 12 апреля 2004 года "О регулировании торговой деятельности":

часть вторую пункта 2 статьи 32 изложить в следующей редакции:

"Информация о вышеназванных требованиях к качеству товара должна содержаться на этикетках, ярлыках, наклейках (стикерах), листах-вкладышах, материальных носителях на казахском и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан"."

8. В Закон Республики Казахстан от 5 июля 2004 года "О связи":

в пункте 5 статьи 37 слова "на государственном и русском языках размещаются" заменить словами "размещаются на государственном и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".

9. В Закон Республики Казахстан от 6 июля 2004 года "О внутреннем водном транспорте":

1) пункт 1 статьи 46 дополнить частями второй и третьей следующего содержания:

"В местах обслуживания пассажиров, в том числе в пунктах продажи билетов, владельцы причалов, портов обязаны предоставить информацию на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках.

Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

2) в пункте 3 статьи 51:

слова "в наглядной и доступной форме своевременная и достоверная информация об организации перевозок пассажиров" заменить словами "информация об организации перевозок пассажиров на государственном и русском языках, при необходимости также на других языках";

дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".".

10. В Закон Республики Казахстан от 21 июля 2007 года "О безопасности машин и оборудования":

подпункт 2) пункта 4 статьи 7 изложить в следующей редакции:

"2) обеспечить машины и оборудование инструкцией по эксплуатации и другой информацией на государственном и русском языках, соответствующими требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", которые необходимы для оценки пользователем возможных рисков и принятия им соответствующих мер безопасности;".

11. В Закон Республики Казахстан от 21 июля 2007 года "О безопасности игрушек":

1) в статье 7:

пункт 4 дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст маркировки должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

в подпункте 1) пункта 6 слова "языках, необходимой" заменить словами "языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", необходимыми";

2) предложение первое пункта 9 статьи 15 дополнить словами "в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".

12. В Закон Республики Казахстан от 4 мая 2010 года "О защите прав потребителей"

:

1) подпункты 1) и 8) части первой статьи 24 изложить в следующей редакции:

"1) предоставить информацию о товаре (работе, услуге), а также о продавце (изготовителе, исполнителе) на казахском и русском языках, соответствующую требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан";";

"8) размещать в месте нахождения контрольно-кассовых машин информацию на казахском и русском языках, соответствующую требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", о необходимости получения потребителем контрольного (товарного) чека и о его праве обратиться в орган государственных доходов (с указанием номера телефона соответствующего органа государственных доходов) в случае нарушения порядка применения контрольно-кассовых машин";";

2) в статье 25:

пункт 3 дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

в пункте 3-1:

в части первой слова "доводится до потребителя на казахском и (или) русском" заменить словами "доводятся до потребителя на казахском и русском";

дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст информации, а также сведения должны соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

3) в статье 26:

часть первую пункта 1 изложить в следующей редакции:

"1. Продавец (изготовитель, исполнитель) обязан довести до сведения потребителя свое наименование (фирменное наименование), место нахождения (юридический адрес) и режим работы, разместив указанную информацию на казахском и русском языках, соответствующую требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", в месте реализации товара (выполнения работы, оказания услуги).";

пункт 2 изложить в следующей редакции:

"2. Если вид деятельности, осуществляемый продавцом (изготовителем, исполнителем), подлежит лицензированию, потребителю должна быть предоставлена информация о лицензии, сроке ее действия, государственном органе, выдавшем ее, на казахском и русском языках, соответствующая требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", а также по требованию потребителя предоставлена возможность ознакомления с подлинником или нотариально засвидетельственной копией лицензии.";

часть первую пункта 4 изложить в следующей редакции:

"4. Продавец (изготовитель, исполнитель) обязан довести до сведения потребителя свои контактные данные (адрес и номер телефона) и контактные данные (адрес и номер

телефона) уполномоченного органа, условия реализации товаров (выполнения работ, оказания услуг), а также информацию об обязанности продавца (изготовителя, исполнителя) при продаже товара (выполнении работы, оказании услуги) выдать документ, подтверждающий факт приобретения товара (выполнения работы, оказания услуги), или договор, заключенный при приобретении товара (выполнении работы, оказании услуги), разместив указанную информацию на казахском и русском языках, соответствующую требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", в месте реализации товара (выполнения работы, оказания услуги).";

4) часть вторую пункта 1 статьи 33 изложить в следующей редакции:

"Продавец (изготовитель, исполнитель) размещает в месте нахождения контрольно-кассовых машин информацию на казахском и русском языках, соответствующую требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан", о необходимости получения потребителем контрольного (товарного) чека и его праве обратиться в орган государственных доходов в случае нарушения порядка применения контрольно-кассовых машин."

13. В Закон Республики Казахстан от 15 июля 2010 года "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации":

1) в пункте 3 статьи 65-1:

часть первую дополнить словами ", на казахском и русском языках, при необходимости также на других языках";

дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

2) пункт 11 статьи 76 дополнить частями третьей и четвертой следующего содержания:

"В местах обслуживания пассажиров, в том числе в пунктах продажи билетов, информация предоставляется на казахском и русском языках, при необходимости также на других языках.

Текст информации должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан"."

14. В Закон Республики Казахстан от 11 октября 2011 года "О религиозной деятельности и религиозных объединениях":

1) в статье 1:

дополнить подпунктом 1-1) следующего содержания:

"1-1) религиозное объединение – добровольное объединение граждан Республики Казахстан, иностранцев и лиц без гражданства, в установленном законодательными актами Республики Казахстан порядке объединившихся на основе общности их интересов для удовлетворения духовных потребностей";

подпункт 4) изложить в следующей редакции:

"4) информационный материал религиозного содержания – печатная, электронная и иная информация религиозного характера на любом материальном носителе;"

2) пункт 6 статьи 3 изложить в следующей редакции:

"6. Каждый имеет право на свободу совести.

Каждый вправе придерживаться религиозных или иных убеждений, распространять их, участвовать в деятельности религиозных объединений и заниматься миссионерской деятельностью в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Осуществление права на свободу совести не должно обуславливать или ограничивать общечеловеческие и гражданские права и обязанности перед государством.";

3) в подпункте 7) статьи 5 слова "согласовывают расположение помещений для проведения религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений)" заменить словами "рассматривают уведомления о проведении религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений), поданные религиозными объединениями";

4) пункт 3 статьи 6 изложить в следующей редакции:

"3. Религиоведческая экспертиза проводится экспертами (специалистами), обладающими специальными знаниями и (или) опытом работы в сфере религиозной деятельности, с привлечением при необходимости представителей государственных органов и иных специалистов в порядке, определяемом уполномоченным органом.";

5) дополнить статьей 7-1 следующего содержания:

"Статья 7-1. Уведомление о проведении религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений)

1. Уведомление о проведении религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений) (далее – уведомление), за исключением религиозных мероприятий, указанных в пункте 2 статьи 7 настоящего Закона, подается религиозным объединением в местный исполнительный орган области, города республиканского значения и столицы на бумажном носителе или в форме электронного документа, удостоверенного посредством электронной цифровой подписи, в срок не позднее чем за десять рабочих дней до дня их проведения.

2. Днем подачи уведомления является день регистрации уведомления в местном исполнительном органе области, города республиканского значения и столицы.

3. В уведомлении указываются:

1) цель;

2) наименование религиозного объединения – организатора религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений), бизнес-идентификационный номер, место нахождения религиозного объединения, контактные данные руководителя или представителей религиозного объединения;

3) помещение для проведения религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений), соответствующее требованиям, предусмотренным инструкцией по определению расположения специальных стационарных помещений для распространения религиозной литературы и иных информационных материалов религиозного содержания, предметов религиозного назначения, а также помещений для проведения религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений), или маршруты движения;

4) планируемые дата, время начала и окончания, предполагаемое количество участников;

5) намерение использовать звукоусиливающие технические средства, автомобильные транспортные средства, их общее количество и маршрут движения;

6) дата подачи уведомления.

4. Уведомление подписывается руководителем религиозного объединения.

5. В случае нарушения религиозным объединением сроков направления уведомления, установленных пунктом 1 настоящей статьи, местный исполнительный орган области, города республиканского значения и столицы в срок не позднее двух рабочих дней со дня регистрации уведомления направляет заявителю ответ об оставлении уведомления без рассмотрения одним из следующих способов:

1) нарочно;

2) в форме заказного почтового отправления с уведомлением о вручении;

3) посредством электронного документа, удостоверенного электронной цифровой подписью;

4) по электронному почтовому адресу, указанному религиозным объединением в уведомлении;

5) по абонентскому номеру сотовой связи, указанному религиозным объединением в уведомлении.

6. В случае несоответствия уведомления требованиям, установленным пунктами 3 и 4 настоящей статьи, местный исполнительный орган области, города республиканского значения и столицы указывает заявителю, каким требованиям не соответствует уведомление, не позднее пяти рабочих дней со дня получения уведомления направляет заявителю решение о несоответствии одним из способов, указанных в пункте 5 настоящей статьи.

7. Религиозное объединение в течение двух рабочих дней со дня получения решения о несоответствии имеет право представить в местный исполнительный орган области, города республиканского значения и столицы доработанное уведомление.

8. Местный исполнительный орган области, города республиканского значения и столицы в срок не позднее чем за два календарных дня до проведения религиозных мероприятий за пределами культовых зданий (сооружений) направляет ответ о возвращении уведомления в случае неустранения в срок, установленный пунктом 7

настоящей статьи, несоответствия уведомления требованиям, предусмотренным пунктами 3 и 4 настоящей статьи.

Решение о возвращении уведомления должно быть обоснованным и мотивированным и может быть обжаловано в соответствии с законами Республики Казахстан.";

б) пункт 3 статьи 12 изложить в следующей редакции:

"3. Региональным религиозным объединением признается религиозное объединение, созданное по инициативе не менее двух местных религиозных объединений, с общей численностью не менее пятисот граждан Республики Казахстан.

Региональные религиозные объединения создаются и осуществляют свою деятельность в пределах территории деятельности местных религиозных объединений, инициировавших создание региональных религиозных объединений."

15. В Закон Республики Казахстан от 7 апреля 2016 года "О долевом участии в жилищном строительстве":

1) в статье 22:

абзац первый пункта 1 дополнить словами "на государственном и русском языках"; дополнить пунктом 5 следующего содержания:

"5. Информация, подлежащая предоставлению в соответствии с настоящей статьей, должна соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан".";

2) статью 23 дополнить частью второй следующего содержания:

"Текст рекламы должен соответствовать требованиям Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан". Перевод содержания рекламы не должен искажать ее основной смысл.";

3) в подпункте 7) пункта 2 статьи 26 слово "казахском" заменить словом "государственном".

16. В Закон Республики Казахстан от 9 апреля 2016 года "О почте":

пункт 3 статьи 26 изложить в следующей редакции:

"3. Информационные, справочные и другие сведения, касающиеся деятельности операторов почты, а также образцы документов размещаются на казахском и русском языках в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "О языках в Республике Казахстан" в местах, доступных для пользователей услуг оператора почты."

17. В Закон Республики Казахстан от 3 января 2019 года "О кинематографии":

в статье 9:

пункт 3 дополнить частями второй и третьей следующего содержания:

"При дублировании, субтитровании либо обеспечении закадровым переводом фильмов на казахский язык должен быть соблюден порядок слов в предложении,

правильное их составление и произношение. Субтитрование излагается в соответствии с нормами орфографии.

Перевод содержания дублирования, субтитрования либо обеспечение закадровым переводом фильмов не должны искажать их основной смысл.";

пункт 5 после слова "казахским" дополнить словом "языком".

Статья 2. Настоящий Закон вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования, за исключением:

1) абзацев четвертого – десятого подпункта 4) пункта 3 статьи 1 настоящего Закона, которые вводятся в действие с 1 января 2022 года;

2) абзацев четвертого – седьмого подпункта 2) пункта 12 статьи 1 настоящего Закона, которые вводятся в действие с 1 марта 2022 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*